

Особенности формирования двуязычия ребенка-дошкольника

Г. Чита
Учитель-логопед МДОУ №28
Попкова Н.А.



- Нет никаких оснований утверждать, что человеческий мозг ориентирован на овладение только одним родным языком. Большинство людей в мире владеют больше чем одним языком. Наш мир многоязычен и в зрительном, и в звуковом отношении. Билингвы используют каждый из языков, которыми владеют, в различных социальных контекстах и не в состоянии использовать каждый из известных им языков во всех контекстах.
- Распространены представления о том, что дети-билингвы позже обычных сверстников начинают говорить, а также – что они рискуют запутаться в нескольких языках. Такие выводы делаются из-за распространенности смешанного кодирования, когда в одной и той же ситуации или в одной и той же фразе ребенок употребляет слова обоих языков. Однако смешанное кодирование не тождественно путанице в языках. Чаще всего оно является попыткой ребенка справиться с ситуацией нехватки ресурсов: он просто заменяет слова, которые еще не умеет произносить на первом языке, словами из второго, чтобы хоть как-то передать свою мысль.

- **Эмпирических доказательств задержки речевого развития у двуязычных детей практически нет. Ряд работ поддерживают точку зрения, что распространенность нарушений развития речи среди моно- и двуязычных детей одинакова и что двуязычные дети проходят все стадии речевого развития одновременно со сверстниками.**
- **Перед младенцами-билингвами стоит задача распознавания и разделения языков, даже если их воспитывают по принципу «один взрослый – один язык», разговаривая с ними на «мамино» и «папино» языках. Ведь младенец изначально не знает, какие различия в речи взрослых определяются их индивидуальными характеристиками (полом, манерой говорить, преобладающим эмоциональным фоном и др.), а какие – тем, что они говорят на разных языках. Некоторое время назад считалось, что билингвы-малыши считают все обращения к ним единым языком, и выделяют два языка, только когда более-менее осваивают их синтаксис и накапливают определенный словарный запас. Но младенцы оказались неожиданно компетентны в различении языков, хотя «мамин» и «папин» язык действительно влияют друг на друга.**
- **Похоже, что дети-билингвы используют иные стратегии выделения родного / неродного нежели, дети, владеющие одним языком. Изучение темпов ориентировки в языках у младенцев показало, что дети, имеющие один родной язык, быстрее реагируют на него. Дети, с которыми взрослые общались на двух языках, быстрее реагировали на язык, не известный для них.**

Сложности в изучении билингвизма



- Каждая пара языков ставит перед ребенком уникальную учебную задачу, потому что языки могут быть сходны или, напротив, очень сильно отличаться по фонетике, синтаксису и другим характеристикам. Пары языков могут отличаться и по модальности – например, на одном языке ребенок говорит дома, а на другом – говорит и учится писать в школе.
- Некоторые дети общаются со многими двуязычными взрослыми, с другими детьми родители придерживаются стратегии «один человек, один язык»; различия в этих подходах еще недостаточно изучены.
- Два языка, осваиваемые ребенком, могут иметь разный статус. Обычно дети в совершенстве осваивают язык, на котором говорит сообщество, в котором они проживают, а язык меньшинства может оказаться впоследствии забытым.

Билингвизм: мифы и правда

- Изучение двух языков снижает интеллект ребёнка, так как вместо получения новых общих знаний он замыкается на речевом восприятии



- Новые исследования, проводимые лучшими специалистами в этой области, полностью опровергают снижение интеллекта у двуязычных детей. Более того, результаты этих исследований показали, что двуязычные дети напротив, в общем имеют более высокие показатели интеллекта по сравнению с моноязычными сверстниками. У таких детей гораздо лучше развиты память, внимание, мышление, они обладают большими математическими способностями

Билингвизм: мифы и правда

- ⦿ **Ребёнок будет путать языки**



- ⦿ **Действительно, многие родители замечают, что дети, растущие в двуязычной семье на начальных этапах говорения допускают в одной смысловой фразе слова из разных языков. Это происходит оттого, что те или иные слова на разных языках имеют более лёгкое произношение, значительно короче. Это защитная и вполне нормальная реакция ребёнка. Но это временное явление, которое с возрастом практически исчезает**

Билингвизм: мифы и правда

- **Двухязычный ребёнок будет обязательно иметь логопедические проблемы**



- **Здесь идёт речь о подмене понятий. Логопедические проблемы никак не связаны с двухязычием детей как таковым. Они возникают вследствие стресса, неблагоприятной обстановки в семье, связанной с принуждением ребёнка говорить на другом языке или неосторожным введением в новое языковое пространство. Кстати, последние исследования показывают, что разница в произношениях благотворно влияет на развитие артикуляционного аппарата ребёнка, речь на обоих языках становится более внятной, дикция более выраженной**

Билингвизм: мифы и правда

- *Изучать второй язык надо тогда, когда ребёнок хорошо усвоил родной*
- Это тоже заблуждение. Если ребёнок с самого рождения в благоприятной обстановке любви и отзывчивости будет изучать сразу два, а то и три языка, то высокий результат подобного обучения не заставит себя долго ждать. Если же вынуждать, заставляя ребёнка говорить на том или ином языке, это может вызвать стресс и вследствие него целый ряд логопедических нарушений



Билингвизм: мифы и правда

- Ребёнок, говорящий на двух языках не сможет чувствовать себя уверенно ни в том, ни в другом языковом пространстве, будет блуждать между двумя культурами, не сможет идентифицировать себя с одним из языков
- Такие мнения выдвигают в основном те, кто попал в иную языковую среду уже в зрелом возрасте, живёт и общается на неродном языке, испытывая при этом трудности. Среди детей, выросших в двуязычной среде с малых лет (от рождения до 11 лет), таких проблем не наблюдается, так как они причисляют себя сразу к двум языковым обществам и культурам